

# **CINQ FILLES** COULEUR PÊCHE */ Five Women Wearing the Same Dress*

**d'Alan Ball** (l'auteur d'*American Beauty* et de *Six Feet Under*)

Traduction française d'Anny Romand et Yvon Marciano



Au Théâtre de la place des Martyrs

**Du 16 mars au 09 avril 2011**

Dimanches 20 / 03 / 2011 et 03 / 04 / 2011

## Cinq demoiselles d'honneur engoncées dans leurs robes couleur pêche

Comédie caustique : dans une Amérique bourgeoise et décadente, cinq filles se retrouvent demoiselles d'honneur à un mariage qu'elles finissent par boycotter. Alan Ball (« Six Feet under », « American beauty ») dresse une critique acerbe et drôle d'une société qui oscille constamment entre puritanisme et pornographie.



Avec  
**Valérie Bauchau, Stéphanie Blanchoud,  
Karin Clercq, Sandy Duret, Michelangelo  
Marchese, Laura Vossen**

Mise en scène et scénographie :  
**Christine Delmotte**  
Eclairages et scénographie : **Nathalie Borlée**  
Costumes : **Cathy Peraux**  
Habillage : **Dafni Stamatopoulos**  
Collaboration au son :  
**Jean-Christophe Potvin**  
Régie : **Alexandre Joniaux**  
Assistanat à la mise en scène :  
**Nicolas Legrain**  
Assistanat général : **Anna Giolo**

*Une création de la Compagnie Biloxi 48, en coproduction avec le Théâtre de la Place des Martyrs.  
Avec la participation du Centre des Arts scéniques.*

**Contacts :**     **Compagnie Biloxi 48** – Anna Giolo  
02 / 227 50 03 – 0477 / 49 89 19 – [info@biloxi48.be](mailto:info@biloxi48.be)

**Théâtre de la Place des Martyrs** – Sylvie Perederejew  
02 / 227 50 01 – 0498 / 106 172 – [theatre.martyrs@busmail.net](mailto:theatre.martyrs@busmail.net)

Een bijtende komedie : in een bourgeois en decadente Amerika worden vijf meisjes bruidmeisjes voor een huwelijk dat zij uiteindelijk zullen boycotten. Alan Ball (*Six Feet Under*, *American Beauty*) maakt een scherpe en grappige kritiek van een maatschappij die voortdurend tussen puritanisme en pornografie schommelt.

A caustic comedy : in a bourgeois and decadent America, five girls are maids of honour at a marriage they ultimately boycott. Alan Ball (*Six Feet Under*, *American Beauty*) draws up an acid and funny critic of a society constantly wavering between puritanism and pornography.

**CINQ FILLES** COULEUR PÊCHE  
*/ Five Women Wearing the Same Dress*

Cinq demoiselles d'honneur engoncées dans leurs robes couleur pêche, qui se sentent plus proches de la meringue que de la star de cinéma, sont réunies dans l'ancienne chambre de jeune fille de la mariée. Une jolie bonbonnière, plutôt boîte de Pandore, d'où finiront par sortir tous les mots de la Terre ! Entre coups de griffe et caresses, on apure quelques vieux comptes et on n'en finit pas d'espérer. Des répliques toniques et drôles sont menées à un rythme très soutenu. Les cinq femmes forment le contre-point insolent à la réception de mariage conventionnelle qui se déroule « hors-scène ».

« **Cinq filles couleur pêche** » est une comédie dynamique, cruelle et caustique, signée par **Alan Ball**, le scénariste du film « **American Beauty** » et de la série « **Six Feet Under** ». Avec son ton cru et désinvolte, cette comédie reflète les obsessions amoureuses d'une génération de filles. On entrevoit leurs illusions, elles exposent leurs désillusions, leurs contradictions et leur quête obstinée du bonheur, de l'amour. Alan Ball dresse une critique acerbe et drôle d'une société américaine féminine qui oscille constamment entre puritanisme et pornographie. Le champagne et le pétard aidant, le vernis craque pour nous dévoiler la prison intime dans laquelle elles se débattent. Les portraits sans concession qu'Alan Ball fait de ces personnages nous touchent et nous amusent. Pour leur donner vie et chair, il faut de grandes actrices : Valérie Bauchau, Stéphanie Blanchoud, Karin Clercq... Ces femmes, au-delà de leurs différences, se rejoignent sur un point : elles ont toutes un irrépressible besoin d'être aimées.

## LA FACE CACHEE DU REVE AMERICAIN, IRONIQUE, PROVOCATEUR, DECALE.

Alan Ball, le scénariste d' «American Beauty», nous propose sa vision du monde : ***La vie est si rapide et agitée et remplie de distractions... nous devons en quelque sorte apprendre seul à être calme et silencieux... et nous permettre de regarder ce que j'appelle la beauté. (...) Il y a place pour la beauté dans toutes les facettes de l'existence.***

Le film « American Beauty » est une référence pour la grande humanité qu'il dégage. La beauté se trouve dans les endroits les plus inattendus, les plus étranges et Alan Ball nous le fait découvrir en filmant un déchet de sac plastic dansant dans le vent, juste avant qu'il neige... Cette séquence, filmée par une petite caméra vidéo, est pour moi inoubliable. Un choc esthétique et émotionnel. La simplicité en action. Une poésie contemporaine trouvait sa place dans le cinéma américain. Cette image m'avait bouleversée à l'époque parce qu'elle faisait résonance avec le mouvement de Décroissance et sa notion de simplicité volontaire qui fait de plus en plus parler de lui. Mon goût pour le théâtre et son artisanat affiché se reconnaissait également dans ce sachet flottant dans le vent...

Dans la Compagnie Biloxi 48, notre intérêt spécifique est le théâtre contemporain évoquant des faits de société et susceptibles de créer des débats d'idées, des textes qui, d'une manière ou d'une autre, parlent de **«Comment vivre ensemble?»**. Cette comédie « Cinq filles couleur pêche » nous dépeint avec beaucoup d'humour un certain monde féminin américain. L'anticonformisme d'Alan Ball nous plonge aux cœurs des névroses de ces femmes. Le vide existentiel auquel elles sont confrontées dans cette société de consommation américaine en crise est inquiétant...et drôle. Le mouvement évangéliste représenté par un des personnages ne rassure pas non plus. Ces personnages cherchent un nouveau sens à leur vie. Elles cherchent la beauté dans la *merditude* des choses... Nous nous réjouissons de vous raconter sur notre plateau de théâtre cette face cachée du rêve américain.

**Christine Delmotte**

# DES PERSONNAGES MULTIFACES

POUR UN PUBLIC AVIDE DE CREUSER SOUS LA SURFACE

D'abord écrivain de théâtre, et ensuite créateur de plusieurs séries TV, scénariste, réalisateur et producteur exécutif, **Alan Ball** nous livre au travers de différents médiums (théâtre, cinéma, séries), des **personnages à plusieurs facettes**, oscillants sans cesse **entre légèreté et cynisme**.

Prisonniers de leurs propres choix, de la vie qu'ils ont « choisie » et des dilemmes auxquels ils doivent faire face, **ces personnages en quête de bonheur mais engoncés dans une société faite de conventions et souvent vide de sens** nous touchent et nous posent question.

*Si tout est considéré comme prédéterminé, restent seulement des actions attendues et il n'y a plus tellement de drame là-dedans. [...] Si l'on doit choisir entre différentes options en concurrence, on sait qu'il y aura forcément des conséquences, et on voudrait être sûr de prendre la bonne décision. Or souvent, faire ce qui paraissait le bon choix rend la vie bien plus difficile [...]. C'est ça, être doué de morale. C'est se demander en permanence quel est en définitive le bon choix. Et la vie s'avère bien plus dramatique ainsi.*

(Alan Ball)

Sous des dessus légers et pleins d'humour, on découvre une réalité crue proche de la dénonciation qui vise à **briser les tabous** et **vise l'anti-conformisme**. Les cinq filles « couleur pêche » d'Alan Ball ne peuvent et ne comptent pas refaire le monde. Elles parlent d'hommes, de sexe, d'amour, un peu, de religion, de guerre, parfois. Comme les autres **personnages d'Alan Ball**, elles **se définissent essentiellement au travers de leur sexualité**. Mais la souffrance est là, cachée derrière une bouteille de champagne vidée au goulot ou un joint rangé par mégarde dans l'armoire à pharmacie. Ces cinq filles sont désarmantes de vérité et de sincérité : c'est sans doute ce qui nous plaît tant dans le texte d'Alan Ball mais nous angoisse également, en nous plongeant dans **une réalité qui ressemble étrangement à celle d'aujourd'hui**.

*Je crois qu'il y a un public extrêmement avide de creuser sous la surface, de saisir les aspects les plus complexes de l'existence. Ce qu'on peut voir en Amérique dans les films ou à la télévision est souvent très simpliste. Beaucoup de gens souhaiteraient y voir quelque chose de plus riche.*

*Je crois que les gens en ont assez de voir sans cesse utilisées les mêmes recettes ; cela fait si longtemps qu'ils les connaissent. C'est sans doute une des raisons pour lesquelles la crise est actuellement si intense aux États-Unis. Il existe tant de séries dont les pilotes paraissent déjà vus et revus, et dont on devine la suite au premier coup d'œil... À mon avis, tout le monde est fatigué de ne rien voir de neuf !*

(Alan Ball).

## ALAN BALL

Alan Ball est né en 1957 à Atlanta et passa la majeure partie de sa jeunesse à Marietta, une communauté avoisinante.

Il étudie le théâtre à Florida State University où il se découvre rapidement une réelle passion pour le jeu d'acteur et l'écriture théâtrale.

Après avoir obtenu son diplôme, il partira à New York où il travaillera d'abord en tant que rédacteur en chef pour les magazines

Adweek et Inside PR. Il continue cependant d'écrire des pièces qui, pour la plupart, seront jouées dans le Off-Off-Broadway et en 1991 son œuvre "The M Word" ouvre le festival Lucille Ball of New American Comedy et y obtient un prix. Mais c'est deux ans plus tard que sa pièce, probablement la plus célèbre à ce jour, intitulée *Cinq Filles Couleur Pêche* et jouée au Manhattan Class Company attirera l'attention des studios hollywoodiens.

Alan Ball est également l'auteur de *The Amazing Adventures of Tense Guy*, *Your Mother's Butt*, *Made for a Woman*, *Bachelor Holiday* et *Power Lunch*.

Les producteurs Marcy Carsey et Tom Werner, après avoir été convaincus des talents auteuristes de Ball, lui offrent la possibilité d'écrire les scénarios d'un des sitcoms de la chaîne ABC "Grace under Fire" durant la saison 1994-1995.

L'année suivante, il poursuit sa collaboration sur trois ans avec Carsey et Werner pour créer la sitcom "Cybill" sur CBS, il remplit alors également les fonctions de co-producteur et co-producteur exécutif.

Durant cette période, Alan Ball se concentre sur un nouveau projet d'écriture qui lui tient particulièrement à cœur. Il essaie dans un premier temps de l'adapter pour le théâtre mais c'est finalement au cinéma qu'il prendra forme.

Le film s'appelle *American Beauty* et obtiendra un énorme succès. Il vaudra d'ailleurs à Ball l'Oscar du scénario original et un Golden Globe parmi de nombreux autres prix.

Suite à cette reconnaissance à la fois publique et critique, Ball parvient à créer une autre série pour la télévision, "Six Feet Under" mais cette fois-ci pour la chaîne HBO, l'équivalent américain de Canal plus, qui lui donnera alors une liberté de création quasi-totale (il était d'ailleurs le producteur exécutif et parfois même le réalisateur).

Il obtient un DGA Award en 2002 et un Emmy Award en 2003, de nombreux récompenseront de même les techniciens et les interprètes.

La série s'arrête en plein succès en 2005 suite au départ d'Alan Ball.



*L'auteur est représenté dans les pays de langue française par  
l'agence MCR, Marie Cécile Renauld, Paris.*

## Extrait - ACTE III - Georgia, Julia.

GEORGIA. [...] (*Georgia va vers la coiffeuse et se regarde dans le miroir.*) Mon Dieu, regarde-moi ça, je suis pitoyable. Ce que je ne veux pas, c'est rester seule. C'est trop demander, je crois encore au mariage. Non, c'est vrai, j'y crois. (*Julia rit d'un air désabusé.*) Pas toi ?

JULIA. Pour être tout à fait sincère, je pense que les femmes qui choisissent le mariage, de nos jours et à nos âges, sont folles à lier.

GEORGIA. Tu ne crois pas à l'amour ?

JULIA. (*se retournant vers elle*). Je crois à la considération. Au respect. Et à l'acte sexuel aussi, parce que c'est sain et nécessaire. Mais l'amour, qu'est-ce que c'est ? Il y en a eu des mecs qui m'ont dit qu'ils m'aimaient, ma vie n'a pas été meilleure pour autant.

GEORGIA. T'as peut-être pas rencontré le bon ?

JULIA. Oh, je t'en prie. Je l'ai rencontré plus de fois que je ne peux l'admettre.

GEORGIA. Alors peut-être, tu ne lui as pas laissé le temps.

JULIA. Je lui ai laissé beaucoup trop de temps.

GEORGIA. C'est ce que tu crois. Ta plus longue relation, rappelle-moi, elle a duré combien... ? d'heures ?

JULIA. Pourquoi tu remues tout ça ? De toute façon, soit il voudra diriger ma vie, soit il me demandera d'être sa mère.

GEORGIA. Tous les hommes ne sont pas comme ça !

JULIA. Alors, disons que je ne l'ai pas encore rencontré. Et sérieusement, je doute de le rencontrer un jour.

GEORGIA. Mais non.

JULIA. Mais si.

GEORGIA. Comment tu peux vivre comme ça ?

JULIA. (*dans un rire*) D'abord, c'est pas une tragédie. Je suis simplement lucide.

*Un temps.*

GEORGIA. Tu as sans doute raison. Je ne suis qu'une indécrottable romantique, condamnée à être déçue toute ma vie. (*A la fenêtre*) Le voilà. Reniflant après le petit cul en bleu marine. Bon sang, regarde-moi cette démarche... on dirait qu le smoking a été inventé pour lui.

JULIA. Ça lui sert à quoi d'avoir eu autant de femmes ? Tu crois qu'il est plus épanoui ? Plus sage ? Ou alors, c'est comme une drogue ?

GEORGIA. Toi qui as baisé autant que lui... Ça t'a apporté quoi ?

JULIA. Je n'ai pas baisé tant que ça !

GEORGIA. Combien de mecs ? Allez, dis, combien ?

JULIA. Je ne sais pas. Une centaine.

GEORGIA. Une centaine !

JULIA. J'ai pas fait le compte.

GEORGIA. Julia ! C'est énorme.

JULIA. Ouais, mais Tommy Valentine, c'est Casanova, il a dû coucher au moins avec mille femmes.

GEORGIA. Mon Dieu, je me demande s'il a fait le test du sida.

JULIA. J'espère pour toi. Il a mis une capote dans le parking ?

GEORGIA. Non.

JULIA. Georgia.

GEORGIA. Je sais. (*Un temps*) Tu crois qu'il l'a déjà fait avec un mec ?

JULIA. Lui, beau comme il est ? Je suis sûre qu'il a eu des tas d'opportunités.



## CONCERT – CYCLE DE MUSIQUE A LA LETTRE LE LUNDI 21 MARS 2011 A 20H15

### Voix de femmes



Ce spectacle de femmes vous propose de découvrir de grands compositeurs (Purcell, Grandi, Lamberti, Puccini et Verdi) qui tous à travers leur musique ont chanté la femme.

Chants et opéras avec **Miriam Venneri** et **Coline Dutilleul** qui seront accompagnées au piano par **Palmo Venneri** et à la guitare par **Kamal Abdul-Malak**.



**Christine Delmotte**, metteuse en scène, **Sandy Duret** et **Laura Vossen**, actrices de « Cinq filles couleur pêche » ponctueront le concert de poésie féminine.



Diplômée de l'INSAS, metteur en scène de théâtre et réalisatrice de cinéma, Christine Delmotte dirige la Compagnie Biloxi 48 depuis sa création en 1987, actuellement en compagnonnage au Théâtre de la Place des Martyrs à Bruxelles.

La metteuse en scène, Christine Delmotte a mis en scène de nombreux spectacles tels que, « *Nathan le Sage* » de Lessing « *Antigone* » d'Henry Bauchau « *Les ombres de Minuit* » de Patrick Lerch, « *Les Fourberies de Scapin* » de Molière, ...

Elle a aussi écrit et réalisé un court métrage « *Le cycle* » et un scénario de long métrage, « *Calamity Lou* ».

***Une soirée pour les femmes et ceux qui les aiment !***



**EXPOSITION – Deux jeunes artistes à découvrir**  
**Du 16/03 au 09/04 - Vernissage : le 18/03 de 18h à 19h.**

### **Périphéries - JOSE FERRER**

José Ferrer est né à Valence (Espagne). Après des études en photographie à Bologne (Italie) et un graduat en photographie artistique à La Palma (Iles Canaries), José Ferrer réalise plusieurs expositions dans lesquelles prédominent des tableaux créés par la **superposition** de photographies et de **compositions photographiques et picturales** créées numériquement.



José Ferrer part du réel pour le métamorphoser en **objet onirique**. Il mélange et superpose différentes réalités pour les convertir en symboles, en mondes « étranges » et subjectifs. Lieux de transparence aux tons pastels, les tableaux de José Ferrer constituent une œuvre originale **entre l'univers de René Magritte et les photos de Jan Saudek**.

*L'enfant revient comme un leitmotiv dans mes compositions car il représente pour moi à la fois la pureté, l'ouverture de la conscience mais aussi notre côté sauvage.*  
José Ferrer.



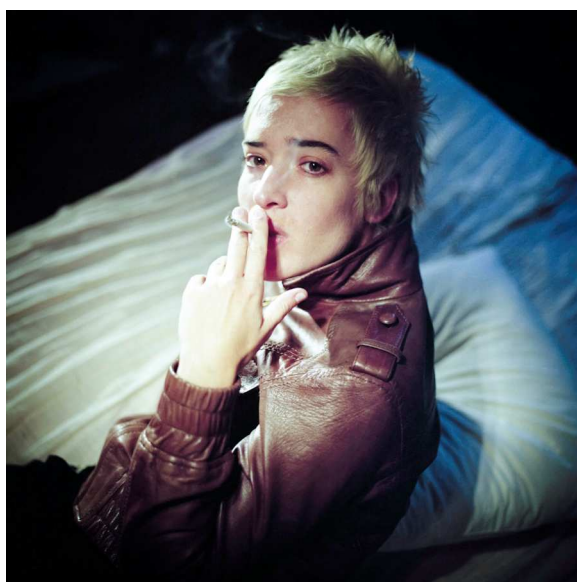
## ***Life is a stage* - PAULINE MIKO**

Pauline Miko est actuellement étudiante à l'**Ecole Nationale Supérieure des Arts Visuels de la Cambre à Bruxelles**. Jeune photographe, elle a été assistante en 2009 de **Darril Estrine** à New York. Elle a pu alors développer ses projets personnels, notamment des séries de portraits dans la ville. Son travail est basé sur la rencontre entre le sujet et le photographe, véritable intrusion de l'artiste dans la personnalité des sujets photographiés.

Dans le cadre de *Cinq filles couleur pêche*, elle a suivi les cinq actrices de la pièce durant la période de répétitions pour les photographier sur scène ainsi que dans leur vie quotidienne de femmes. Ce travail nous interroge sur la notion d'**identité de l'actrice** : véritable métamorphose, le travail de comédienne partage la vie de ces femmes entre l'état du personnage joué et leur propre identité. Le personnage ne prend-t-il pas le dessus ? Le personnage ne s'immisce-t-il pas dans la quotidienneté, la vie familiale et intime de ces femmes ?

Pauline Miko a élaboré une série de portraits illustrant ce dialogue permanent entre le travail artistique de ces actrices et leur identité personnelle. La frontière entre jeu et réalité se brouille pour laisser place au personnage.

Cette série intitulée ***Life is a stage***, sera exposé au théâtre des Martyrs durant la période de représentation de *Cinq filles couleur pêche*, permettant au spectateur de découvrir un point de vue décalé sur l'intrigue de la pièce.





## Christine DELMOTTE (Metteuse en scène et scénographe)



Diplômée de l'INSAS, metteuse en scène de théâtre, réalisatrice de cinéma et chargée de cours dans différentes écoles de théâtre, elle dirige la **Compagnie Biloxi 48** depuis sa création en 1987, actuellement en compagnonnage au Théâtre de la Place des Martyrs à Bruxelles.

Elle a mis en scène : **Transit à Dresde** de Christine Delmotte, **Les Adieux de la sirène Ondine** de Bachman, **Toll** de Bya, adaptation de Christine Delmotte, **Aventure de Catherine Crachat** de Jouve, **Kiki l'Indien** de Jouanneau, **Nathan le Sage** de Lessing, adaptation de Christine Delmotte, **Kou l'ahuri** de Duboin, adaptation de Christine Delmotte, **Yes, peut-être** de Duras, **Zoo Story** de Albee, **Soie** de Baricco, **Ahmed le Subtil** de Badiou, **Les Tricheuses** de Kumps, Nabulsi, Tison et Vielle, **Aurore Boréale** de Pourveur, **Rouge, Noir et Ignorant** de Bond, **L'Auberge Espagnole** de Berenboom, **Quelqu'un va venir** de Fosse, **Bureau National des Allogènes** de

Cotton, **Antigone** de Bauchau, adaptation de Christine Delmotte et Michel Bernard, **Le Sourire de Sagamore** de Cotton, **La Paix** d'Aristophane, adaptation de Christine Delmotte, **La damnation de Freud** d'Isabelle Stengers, Tobie Nathan et Lucien Hounkpatin, **Décontamination** de Paul Pourveur, **Les Ombres de minuit** de Patrick Lerch, **Ahmed Philosophe** d'Alain Badiou, **Le Silence des Mères** de Pietro Pizzuti, **Les Fourberies de Scapin** de Molière, **l'Eau du Loup** de Pietro Pizzuti, **Sur les traces de Siddharta**, adaptation Christine Delmotte et Paul Emond d'après le roman de Thich Nhat Hanh, **Biographie de la faim** d'Amélie Nothomb, adaptation de Christine Delmotte, **Nathan le sage** de Gotthold Ephraïm Lessing, adaptation de Gaston Compère, **Kif kif** de Pietro Pizzuti, **Milarepa** d'Eric-Emmanuel Schmitt.

Elle a réalisé de nombreux documentaires radio à la Radio Télévision Belge et quelques documentaires vidéo. Elle a écrit et réalisé un court métrage **Le cycle** (Prix du Meilleur Premier Film – Festival International du Film Indépendant de Bruxelles) et a écrit un scénario de long métrage, **Calamity Lou**. Elle a adapté pour le réaliser au cinéma les romans d'Amélie Nothomb, **Le sabotage amoureux** et **Antéchrista**, écrit le court-métrage **Ceux que nous avons tant attendus**, 2008 et co-écrit avec Pietro Pizzuti le long métrage **Diane**.

## Nicolas LEGRAIN (Assistant à la mise en scène)



Reçu au **Conservatoire de Bruxelles** en 2005, sa formation sera assurée par Michel de Warzée, Jacques Neefs, Christine Delmotte, Serge Demoulin, Roland Langevin, Bernard Marbaix, Patricia Houyoux, Françoise Villiers et Hélène Theunissen. Sorti en 2009, on aura pu l'apercevoir notamment dans **Volpone** mise en scène par Toni Cecchinato à la **Comédie Claude Volter**, dans **Hedda Gabler** mise en scène par Michel Guillou au **Bruegel**, dans **La femme silencieuse** à la **citadelle de Namur** ainsi que dans divers spectacles de poésie sous la direction de Jacques Neefs, dans **S&Squash** mise en scène par Bernard d'Oultremont.

Au cinéma on l'aperçoit dans **Complots d'amateurs** aux côtés de Jean François Stevenin et dans **Françoise Dolto** aux côtés de Josiane Balasko. Il participe à plusieurs courts-métrages comme comédien ou chef de file. En dehors du théâtre et du cinéma, il affectionne particulièrement l'Amérique latine, est passionné par le dessin, la musique et la gastronomie.

## Valérie BAUCHAU (Comédienne)



Après une **licence en Histoire** à l'ULB qu'elle termine en 1990, elle entame le **conservatoire d'Art dramatique** dans la classe de Pierre Laroche et obtient son **premier prix en 1993**. Depuis ce temps, elle a foulé pratiquement toutes les scènes de théâtre belges sous la direction de metteurs en scène aussi nombreux que différents (F.Dussenne, Ph. Sireuil, M. Liebens, M. Bogen, C. Delmotte...) dans un répertoire tant classique que contemporain (Koltès, Molière, Marivaux, Marie N'Diaye, Lagarce...). Elle se produit également en France où dirigée par Jean-Claude Berutti elle a joué à la **Comédie française** et à la **Comédie de St Etienne**. Elle a été **nominée deux fois** en tant que **meilleure actrice aux prix du théâtre** (**Yes, peut-être** de Duras et **Le silence des**

**mères** de P.Pizzuti). Bien que son activité soit essentiellement théâtrale, elle travaille aussi pour la **télévision et le cinéma** et on peut la voir dans plusieurs films et téléfilms. Elle est actuellement à l'affiche de **Miss Mouche**, long-métrage réalisé par Bernard Halut. Au delà des genres, c'est à un théâtre « qui fait débat » auquel elle cherche à être fidèle.

## Michelangelo MARCHESE (Comédien)



Diplômé de l'IAAD en 1994, il collabore avec **Théâtre en Liberté** pendant plusieurs années dans différents lieux puis au Théâtre des Martyrs. Il y aborde le répertoire classique avec des auteurs comme Shakespeare, Eschyle, Goethe, Eliott, Dumas... On le retrouve dans cinq spectacles de l'**Abbaye de Villers-la-Ville** dont **"Milady"** dans le rôle de Richelieu et dans **"Le Bossu"** dans le rôle-titre. Il apparaît dans diverses productions du **Théâtre Le Public**: **"Le Misanthrope"**, **"Les Jumeaux Vénitiens"**, **"Mister Bates"**. Il y met en scène au début de cette saison **"Le Mec de la Tombe d'à Côté"**. Il joue également dans **"Bureau National des Allogènes"** de Stanislas Cotton, mis en scène par Christine Delmotte et assiste le metteur en scène anglais Declan Donnellan pour le spectacle **"Andromaque"** de Racine. Il tourne dans de nombreux films, téléfilms et courts-métrages en tant qu'acteur et réalise trois épisodes-pilotes d'une série écrite par Valérie Lemaître actuellement en production. Egalement chorégraphe de combat pour la scène, comédien doubleur et musicien avec l'équipe du **"Bal des Acteurs"**.

## Stéphanie BLANCHOU (Comédienne)



Comédienne diplômée au Conservatoire Royal de Bruxelles, Stéphanie Blanchoud décide de mêler rapidement le théâtre et la chanson. Elle joue au Théâtre des Galeries dans **Hôtel des deux mondes** de Schmitt, **Cyrano de Bergerac** de Rostand et **L'assassin habite au 21** de Stanislas-André Steeman. Elle joue aussi dans **Les fourberies de Scapin** et **Candide** au Théâtre du Parc, dans **Roméo et Juliette** au Château du Karreveld, dans **La Régate** de Bernard Bellefroid, dans la reprise de **T'appartenir** au Théâtre Le Public et dans **Biographie de la Faim** (2009) au Théâtre des Martyrs. Auteur de théâtre, elle écrit **J'aurais voulu vous le dire, Ça aurait pu être pire, Un poisson nommé Saphir**, mis en scène par Martine Willequet, et **T'appartenir**, co-écrit avec Claude Enuset. En 2009, elle écrit **Single** (co-écrit avec Vincent Delbushaye) et en 2010, **Timing**. Elle est récompensée pour l'écriture de **Dans tes bras**, par le **prix Georges Vaxelaire** décerné par l'Académie royale de langue et littérature françaises de Belgique en 2006. Elle crée en 2007 l'adaptation de **La Folle Allure** de Christian Bobin dans une production de l'Atelier Théâtre Jean Vilar et du Festival de Spa, qu'elle reprendra ensuite au Théâtre

Blocry. En tant que chanteuse, elle remporte en 2004 le Concours Musique à la Française et arrive deuxième à la Biennale de la chanson. En 2005, elle sort son premier album - « **A cœur ouvert** » - et participe à de nombreux festivals : **Francofolies de Spa**, festival **Alors Chante** à Mauthaiban, festival de Douai, festival de Liévin, festival **Coup de Cœur Francophone** à Montréal, festival de Marne, **Jeux de la Francophonie** au Niger etc. Elle fait ensuite près d'une quarantaine de dates et plusieurs premières parties de **Maurane**, avec son deuxième album « **Insomnies** », sorti en février 2009 et réalisé par Jean-François Assy.

## Karin CLERCQ (Comédienne)



Karin Clercq est d'abord comédienne de théâtre avant d'être chanteuse. Après une licence en archéologie et histoire de l'art à l'U.C.L., elle obtient son **premier prix au Conservatoire Royal de Liège** en déclamation et Art dramatique en 1998. Pour le théâtre, elle écrit un des contes héroïco-urbains joué au Théâtre de Poche et co-écrit **L'éducation des jeunes fille** créé à L'Espace Delvaux (2009-2010). Elle joue dans **L'éducation des jeunes filles** mis en scène par G. Alloing, dans **Le silence des mères** de Pietro Pizzuti, mis en scène par Christine Delmotte, **Un pour la route** de Pinter et **La chanson de septembre** de S. Kribus, tous les deux mis en scène par Marcel Delval, dans **Cocori and co. La boîte disjoncte**, comédie musicale déjantée de Gabriel Alloing et Yvan Tjolle, **Les Tricheuses** de Layla Nabulsi, Marie-Paule Kumps, Laurence Vielle et Pascale

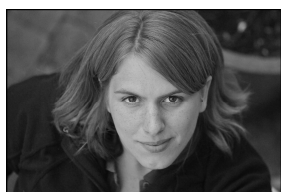
Tison, mis en scène par Christine Delmotte. En musique, c'est lors du tournage d'un court-métrage qu'elle rencontre Guillaume Jouan, guitariste des trois premiers albums de Christophe Miossec. Ils collaborent, elle pour les textes et lui pour la musique et la production, sur deux albums **"Femme X"** et **"Après l'amour"**, et pour de nombreux concerts en Belgique, France, Allemagne, Canada, Tchéquie et Maroc. Elle est lauréate du prix Québec Wallonie-Bruxelles de la chanson, renommé **Rapsat-Lelièvre** pour son premier album en 2004. Elle sort ensuite un troisième album intitulé **"La vie buissonnière"** (2009). En plus de ses activités de comédienne et chanteuse, elle fait depuis 2000 du **Théâtre en entreprise**, des **formations à la prise de parole en public** et des **ateliers dans les écoles**.

## Sandy DURET (Comédienne)



Diplômée de l'**Institut des Arts de Diffusion**, promotion 2007, Sandy Duret cherche des techniques théâtrales plus axées sur le mouvement, un théâtre physique qui la mène à travailler successivement avec la compagnie suisse « **Jours tranquilles** » sur **Protestant !** et la « **Clinic Orgasm Society** » sur **J'ai gravé le nom de ma grenouille dans ton foie**. Avec le projet **Œuf N°1**, elle participe à la création d'un nouveau collectif qui présentera son deuxième spectacle en juin 2011. Les spectacles abordés lui montrent la nécessité de s'exprimer sur des thématiques du Réel, sur des points chauds de notre société et la mène à la création de **Derrière les barreaux** mis en scène par **Patricia Houyoux**. Ce spectacle participe au système d'éducation permanente et veut s'introduire jusque dans les prisons...

## Laura VOSSSEN (Comédienne)



Fraîchement sortie du **Conservatoire de Bruxelles** en 2007, Laura Vossen fait ses débuts au **Café Théâtre de la Toison d'or**. Elle joue alors, dans la 1<sup>re</sup> création de **Dominique Bréda** et d'**Alexis Goslain**, « **Intérieur Jour, Page Blanche** » et dans « **Mettons les choses en plats** », un diner-spectacle dirigé par Alexias Subert. En 2008, Laura Vossen poursuit sa route avec « **Hard Copy** » d'**Isabelle Sorrente** mis en scène par **Babetida Sadjo**. Un spectacle qui l'emmène sur les planches parisiennes durant l'été 2009 au **Théâtre Lucernaire** dans le 6<sup>e</sup> arrondissement. De jeune institutrice névrosée à une fonctionnaire mégalomanie,

elle se glisse ensuite dans le personnage de Julia, bouchère hystérique. « **Emballiez, c'est pesé !** » de **Jean-Marie Piemme** se produira durant deux saisons au **Centre Culturel Bruegel** sous les conseils et la direction de **Yves Claessens**. Dernièrement, Laura Vossen fit le grand plongeon vers l'écriture. A 26 ans, elle signe son **premier texte théâtral**, « **Le Traumatisme du Lapin** ». Cette comédie énergique et haute en couleurs dirigée par **Patricia Houyoux** l'emmène vers de nouvelles expériences en lui faisant découvrir l'univers de la production. « **Le Traumatisme du Lapin** » fut représenté au Centre Culturel Bruegel et sera à nouveau en représentation durant la saison 2010- 2011. Vivre sa passion c'est aussi l'enseigner, c'est pourquoi Laura Vossen est également **professeur d'Art Dramatique et de Déclamation dans les académies d'Auderghem et d'Anderlecht**.

## Nathalie BORLEE (Eclairages et scénographie)



Après ses études en mise en scène à l'I.N.S.A.S., Nathalie Borlée effectue diverses régies lumière au Théâtre National de Belgique, à l'Atelier théâtral de Louvain-la-Neuve, au Théâtre Varia,...

En 1991-1992, elle est directrice technique de la Cie Michèle – Anne Demey et de 1994 à 2008, directrice technique du théâtre de la Balsamine. Depuis 2008, elle exerce en free-lance son métier d'éclairagiste et de directrice technique de projet. Elle donne cours à l'EFPME pour les formations de jeunes régisseurs ainsi qu'à Saint Luc en master scénographie.

Depuis 1997, elle réalise la plupart des créations lumière de la Compagnie Biloxi 48. Elle a réalisé celles de *Kou l'ahuri* 1997, *Soie* 1998, *Aurore Boréale* 1998, *Ahmed le subtil* 1999, *Bureau national des allogènes* 2000, *L'auberge espagnole* 2001, *Antigone* 2001, *Sagamore* 2002, *Décontamination* 2003, *La paix* 2003, *Freud* 2004, *Les ombres de minuit* 2005, *Ahmed philosophe* 2005, *Le silence des mères* 2006, *L'Eau du Loup* 2008, *Siddhartha ou la vie de Bouddha* 2008, *Biographie de la faim* 2009, *Nathan le sage* 2010, *Kif Kif*, 2010. En tant que créatrice lumière, elle a également travaillé sur des pièces telles que *L'instant* de Jean-Marie Piemme mis en scène par Isabelle Pousseur, *Oscar et la dame rose* d'Eric-Emmanuel Schmit mis en scène par Daniela Bisconti, *A quelques pas d'elles* de Michèle N'guyen, *Il reste des chaises* de Jean-Marie Piemme mis en scène par Isabelle Pousseur, *Eros Médina* de Thierry Debroux, *Electre* de Sophocle mis en scène par Isabelle Pousseur, *L'homme des bois* mis en scène par Isabelle Pousseur, *Le destin* mis en scène par Agnès Limbos, *This is not a love song* mis en scène par Sofie Kokaj, *Cet enfant* de Pommerat, mis en scène par Thierry Debroux, *Mère sauvage* mis en scène par Jean-Michel Vandenhayden, *Trois vieilles* par la Cie Point Zéro, *Si demain vous déplaît* par Armel Roussel (direction technique), *Le bureau des histoires* par le théâtre du tilleul, *Rain man* au théâtre le Public, *Le non de Klara* mis en scène par Patricia Hoyoux, *Malentendus* mis en scène par Daniela Bisconti, *Projet Lulu* à Emulation mis en scène par Vincent Sornaga, *La tempête* mis en scène par Jean-Michel Dhoop, *Ivanov re-mix* mis en scène par Armel Roussel (direction technique).

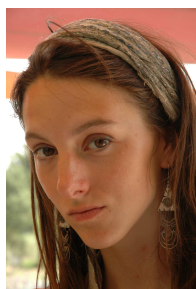
## Cathy PERAUX (Costumes)



Costumière et plasticienne, Cathy Peraux débute sa formation en **Arts plastiques à L'IATA** à Namur (1981-85), puis en création textile (1985-86) et en stylisme à **la Cambre** (1986-1991). Elle entreprend des recherches sur les vêtements sculptures en tant que boursière à la fondation de la tapisserie de Tournai (1992-93). Séduite par le monde du spectacle (1994-2009), Cathy Peraux dessine et réalise des costumes pour le théâtre auprès de **Ingrid von Wontoch Rewoski & Claudio Bernardo**, **Doriane Moroetus**, **Claire Gatineau** et **Christine Delmotte**, ainsi que pour plusieurs chorégraphes de danse contemporaine : elle travaille en étroite collaboration avec **Nadine Ganase**, **Claudio Bernardo**, **Joanne**

**Leighton**, **Karine Pontiers**, **Bud Blummenthal**, **Fatou Traoré**, **Michèle Noiret**, **Loulou Omer**, **Isabella Soupard**. Afin d'approfondir son expérience de costumière, elle participe également à la fabrication de costumes dans les ateliers de l'**Opéra royal de la Monnaie** à Bruxelles durant 3 ans. Parallèlement, depuis 1994, elle expose ses installations sur le thème du corps/vêtements/apparences dans divers lieux culturels tel que le **Musée de la tapisserie** à Tournai, la **Galerie Detour** et la **Maison de la culture** à Namur, le **Centre d'art contemporain**, la **Médiatine**, **Wolubilis**, l'**Atelier 340** à Bruxelles et le **Musée lanchelevici** à la Louvière.

## Anna GIOLO (Assistanat général)



Diplômée et agrégée en **Philologie romane**, Anna Giolo complète sa formation par un **Master en Gestion culturelle** (ULB – Bruxelles). Elle s'engage en septembre 2007 en tant que chargée de communication et de diffusion pour la **Cie Nyanga Zam** et travaille avec Ebalé Zam sur **Temps véritable** présenté à la **Vénerie** et au **Théâtre Marni**. Elle crée en outre une exposition sur le parcours du chorégraphe Ebalé Zam (**Ebalé Zam, le combat d'un artiste**). Durant cette même année, elle organise une table ronde littéraire (**Fenêtre sur le Portugal – autour de Fernando Pessoa**) pour le Théâtre Marni ainsi qu'un concours littéraire en milieu scolaire (**Printemps des sciences – avec Jacques Attali**) pour la Cellule culturelle de l'ULB.

En novembre 2008, elle fonde le **Rafistole Théâtre** avec la metteuse en scène **Léa Schwebel** et six comédiens sortis de l'INSAS. Elle travaille pour cette compagnie en tant qu'Assistante de production et Chargée de diffusion ainsi qu'Animatrice et porte parole dans les écoles sur le spectacle **L'Oiseau vert**, inspiré de Carlo Gozzi, - **sélection 2010 aux Rencontres Jeune Public de Huy**. Elle travaille aujourd'hui avec Léa Schwebel sur sa prochaine création, ainsi qu'avec Christine Delmotte en tant qu'Assistante pour la **Cie Biloxi 48**, en compagnonnage au Théâtre de la Place des Martyrs (**Biographie de la faim** d'Amélie Nothomb (tournée), **Milarepa** d'Eric-Emanuel Shmitt, **Cinq filles couleur pêche** d'Allan Ball).



## INFORMATIONS PRATIQUES

**Les spectacles se jouent :** les mardis à 19h, du mercredi au samedi à 20h15,  
les dimanches à 16h (selon calendrier)

**RESERVATION : 02/223 32 08 - Fax : 02/227 50 08**

**Nos bureaux sont ouverts :** du mardi au vendredi de 11h à 18h, le samedi de 14h à 18h.

**Paielements :** Bancontact – Visa – Mastercard – Diners Club

**Virements :** 068-2352626-15 à l'ordre du Théâtre de la place des Martyrs.

**Info web :** [www.theatredesmartyrs.be](http://www.theatredesmartyrs.be) - **Courriel :** [theatre.martyrs@busmail.net](mailto:theatre.martyrs@busmail.net)

Nous rappelons aux détenteurs de cartes Privilège-Fidélité de ne pas tarder à valider leurs places afin de bénéficier des meilleures places numérotées dans la grande salle et pour éviter tout problème d'accessibilité dans l'Atelier (petite salle) vu son petit nombre de sièges (environ 90 places). Les places de la grande salle sont numérotées.

**Attention : les places non occupées au commencement du spectacle peuvent être réattribuées.**

PRIX DES PLACES			
Types	Catégories	Individuels	Groupes
Parterre	Adultes	16.50 €	14.50 €
	Seniors	14.00 €	12.50 €
	Etudiants de -26 ans	10.50 €	9.00 €
Balcon (grande salle)	Adultes	14.50 €	12.50 €
	Seniors	13.00 €	10.00 €
	Etudiants de -26 ans	9.00 €	7.50 €

PRIX DES CARTES « PRIVILEGE-FIDELITE » Tarifs après le 30/06/2009		
Catégories	Types	€
ADULTES	13 spectacles	120,00
	8 spectacles	100,00
	6 spectacles	84,00
ETUDIANTS (de -26 ans)	13 spectacles	75,00
	8 spectacles	58,00
	6 spectacles	51,00

La cafétéria du Théâtre vous accueille une heure avant les spectacles et, bien entendu, après ceux-ci. Vous y trouverez boissons chaudes et froides et petite restauration selon l'humeur du jour. Après la représentation, vous pourrez y rencontrer les artisans du spectacle. N'hésitez pas, lors de la réservation de vos billets, à réserver votre table.

### Les accès au Théâtre de la place des Martyrs ?

(place des Martyrs 22 -1000 Bruxelles)

**STIB :**

**Métro/Tram :** arrêts De Brouckère et Rogier

**Bus :** arrêt De Brouckère

**De Lijn :**

**Bus :** arrêt Rogier

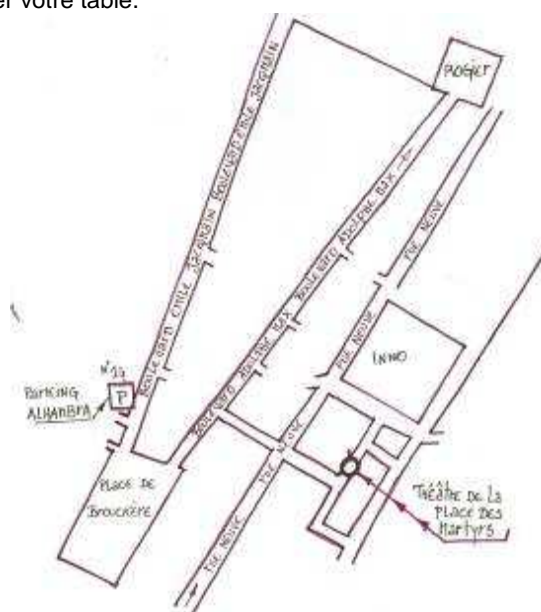
**SNCB :**

Gare du Nord - Gare centrale - Gare du Midi

**Où puis-je parquer ma voiture ?**

**Parking Alhambra :** 14 boulevard Emile Jacqmain.

Bénéficiez du tarif théâtre de 5,00 €  
pour la soirée (de 18h00 à 1h00)



**Anna Giolo – Diffusion**

**02/227 50 03 – 0477/ 49 89 19 - [info@biloxi48.be](mailto:info@biloxi48.be) - [www.biloxi48.be](http://www.biloxi48.be)**

**Le Théâtre de la place des Martyrs remercie ses partenaires**

